

Eklesiastes kata Jayalo

Gik moko duto konon to onge tiendgi

¹ Magi e weche mane jayalo ma wuod Daudi,
mane ruodh Jerusalem owacho.

² Jayalo wacho niya,
“Ngima en gima nono!
Chutho en gima nono!
Gik moko duto onge tiendgi!”

³ En ohala mane ma dhano yudo kuom tije duto
motiyo
kendo mochandore godo e bwo wang’
chieng’?

⁴ Tieng’ ka tieng’ biro kendo kadho,
to piny to osiko mana kaka en.

⁵ Chieng’ wuok kendo chieng’ podho,
kendo oridore piyo piyo kodok kuma
owuokie.

⁶ Yamo futo kochiko yo milambo
kendo okudho kochiko yo nyandwat;
odhi kolworore,
ndalo duto koduogo kare mapile.

⁷ Aore duto mol kadhi ei nam,
to kata kamano nam ok pong’.

To kuma aorego oaye,
kanyo ema gidwogoe.

⁸ Gik moko duto gin ting’ mapek,
moingo ng’ato wacho.
Kata obedo ni wang’ neno,

to gik moneno ok rome,
to it bende kata obedo ni owinjo gik moko,
to gik mowinjo ok rome.

⁹ Gima osebedo biro bedo kendo,
gima osetim ibiro tim kendo;
kendo onge gino manyien e bwo wang'
chieng'.

¹⁰ Bende nitiere gima ng'ato nyalo wacho ni
ma en gima nyien?

Ooyo ok gima nyien, nimar nyalo bedo ni gino
nosetimore chon
kane pok onywolwa.

¹¹ Joma chon ok par ngang'
mana kaka tieng'ni bende,
ok nopar
gi joma biro luwo bang'-gi.

Rieko onge tiende

¹² An, jayalo, asebedo ruodh Israel kadak
Jerusalem.

¹³ Ne achiwora mondo atiegra kendo anon
matut kod rieko gigo duto mitimo e bwo polo.
Mano doko ting' mapek ma Nyasaye oyieyo
kuom ji!

¹⁴ Aseneno gik moko mitimo e bwo wang'
chieng', giduto gionge tiendgi, kendo gichalo
mana yamo.

¹⁵ Gima odol ok nyal rie;
kendo gima onge ok kwan.

¹⁶ Ne aparo e chunya niya, "Koro, asedongo
kendo amedora e rieko moloyo ng'ato ang'ata
moserito Jerusalem motelona; kendo asebedo gi
lony e rieko kod ng'eyo."

¹⁷ Eka ne achiwora ne winjo tiend rieko, ng'eyo pogruok manie kind rieko, memruok kod fuwo, to ne afwenyo ni magi gin mana lawo bang' yamo mafuto.

¹⁸ Nimar ne afwenyo ni rieko mang'eny kelo kuyo;
kendo ng'eyo mang'eny medo mana chuny lit.

2

Mor mokalo tong' onge tiende

¹ Ne aparo e chunya niya, "Bi sani, abiro temi gi gik ma moro wang' mondo afwenyie gima ber." To mano bende ne ayudo kaonge tiende.

² Ne awacho niya, "Nyiero en fuwo kendo en ang'o ma mor makamano konyo?"

³ Ne atemo bedo mamor kuom madho kong'o, kendo bedo mofuwo, ka pacha pod telona gi rieko. Ne adwaro fwenyo ni en ang'o mowinjore mondo ji otim e bwo polo e ndalo matin mar ngimani.

⁴ Ne achako tije madongo kaka: Ne agero ute ne an awuon kendo apidho mzabibu e puothe.

⁵ Kendo ne alosu puothe mamoko kod puothe mopidhie yiende mar yweyo mi apidho kit olembe mopogore opogore eigi.

⁶ Ne akunyo yewni ma pi gudore mondo yiendego oyud pi.

⁷ Ne ang'iewo jotich machwo kod mamon kendo ne an gi jotije mamoko mane onywol e oda. Bende ne an gi kweth mang'eny mag

dhok kod rombe moloyo ng'ato ang'ata mane okuongona bedo jatelo e Jerusalem.

⁸ Ne achoko fedha gi dhahabu, kod girkeni mag ruodhi gi gwenge. Ne abedo bende gi jower machwo kod mamon, kendo gi mon duto mane nyalo moro chuny dichwo.

⁹ Ne abedo ng'ama lich miwuoro moloyo ng'ato ang'ata mane okuongona bedo jatelo e Jerusalem. E magi duto riekona matut nosiko koda.

¹⁰ Ne ok atuono wang'a gimoro amora mane onyalo gombo,

kendo chunya bende ne ok atuono mor.

Chunya nobedo gi mor kuom tijena duto mane atimo,

kendo mano ema nobedo pok mar tijena duto.

¹¹ To kata kamano kane anono duto mane lweta osetiyo

kod gino mane asenyagora mondo ayudi,

gik moko duto ne onge tiendgi, mana kalawo bang' yamo;

ongge ohala mane ayudo e bwo wang' chieng'.

Rieko kod fuwo onge tiendgi

¹² Bang'e ne aketo pacha mondo ang'e pogruok manie kind rieko, memruok kod fuwo.

En ang'o ma ruoth mokawo kar ruoth machielo nyalo timo

moloyo mano mosetim?

¹³ Ne afwenyo ni rieko matut ber moloyo fuwo, mana kaka ler ber moloyo mudho.

¹⁴ Ng'atno man-gi rieko neno kuma odhiye,

to ng'ama ofuwo to wuotho e mudho,
to kata kamano ne afwenyo ni
gimoro achiel ema timore ni ji ariyogi.

¹⁵ Eka ne aparo e chunya niya,

“Gima yudo ng'ama ofuwo biro yuda an bende.
Koro en ohala mane ma abiro yudo kuom
bedo gi rieko?”

Bang'e ne awacho e chunya niya,

“Kata mana ma bende onge tiende.”

¹⁶ Mana kaka ng'ama ofuwo ok par,

e kaka ng'ama niggi rieko bende ok par;
nikech e ndalo mabiro ok nopargi giduto.

Ng'ama ofuwo gi ng'ama riek,

giduto gibiro tho machalre!

Tich matek onge tiende

¹⁷ Omiyo ne asin gi ngima, nikech tich mitimo
e bwo wang' chieng' ne pek mohewa. Magi duto
ongge tiendgi, gichalo gi lawo bang' yamo.

¹⁸ Ne asin gi gik moko duto mane asenyagora
godo e bwo wang' chieng', nikech nyaka ne
awegi ne ng'atno mabiro bang'a.

¹⁹ To ere ng'ama ong'eyo ni ng'at mabiro
luwano nobed ng'ama ofuwo kata ng'ama riek?
Kata obed mariek kata mofuwo, to obiro kawo
gimoro amora mane alosi gi lucha. Ma bende
ne ayudo ni onge tiende.

²⁰ Omiyo chunya nochako hum nono kuom tije
duto mane asenyagorago e bwo wang' chieng'.

²¹ Nimar dhano nyalo tiyo tije gi rieko, gi
ng'eyo kod lony mar tich, to bang'e nyaka owe
gik moko duto ma en godi ne ng'ato nono mane

ok otiyo tijego. Ma bende onge tiende kendo en hawi marach miwuoro.

²² En ang' o ma ng' ato yudo kuom tije matek motimo e bwo wang' chieng'?

²³ Ndaloge duto mag tich en lit gi kuyo; kata mana gotieno pache onge gi kwe. Ma bende ne ayudo ni onge tiende.

²⁴ Onge gima ber ma dhano nyalo timo moloyo chiemo kod metho mi oyud mor e tije. Ma bende, aneno ni oa mana e lwet Nyasaye.

²⁵ Nikech ka ok en Nyasaye, to en ng' a manyalo chiemo kendo yudo mor?

²⁶ Ng' atno ma Nyasaye morgo, omiyo rieko, ng' eyo kod mor, to jaricho omiyo tich mar choko kendo kano mwandu mondo omi ng' atno ma Nyasaye morgo. Ma bende ne ayudo ni onge tiende, mana ka ng' ama lawo bang' yamo.

3

Gimoro amora nigi kindene

¹ Nitiere kinde mar gimoro amora,
kod thuolo mitimoe tich moro ka moro e bwo polo:

² kinde mar nywol kod kinde mar tho,
kinde mar pitho kod kinde mar putho,

³ kinde mar nek kod kinde mar chang,
kinde mar muko kod kinde mar gero,

⁴ kinde mar kuyo kod kinde mar mor,
kinde mar ywak kod kinde mar miel,

⁵ kinde mar keyo kite kod kinde mar chokogi,
kinde mar kwakruok kod kinde mar weyo
kwakruok,

- ⁶ kinde mar dwaro gimoro kod kinde ma
gimoro lalie,
kinde mar kano gimoro kod kinde mar wito
gimoro,
- ⁷ kinde mar yiecho gimoro kod kinde mar
twang'o,
kinde mar ling' kod kinde mar wuoyo,
- ⁸ kinde mar hera kod kinde mar sin,
kinde mar lweny kod kinde mar kwe.
- ⁹ En ohala mane ma jatich yudo kuom tich
matek?
- ¹⁰ Aseneno ting' mapek ma Nyasaye oseketo
kuom ji.
- ¹¹ Oseketo gik moko duto obedo maber e
kindegi. Oseketo ngima mochwere e chuny ji;
kata kamano ok ginyal paro matut gima Nyasaye
osetimono aa chakruok nyaka giko.
- ¹² Ang'eyo ni onge gino maber ne ji moloyo
bedo mamor kendo mondo gitim maber kapod
gingima.
- ¹³ Wan duto wanyalo chiemo kendo metho,
kendo wabed mamor e tijewa. Ma en mich moa
kuom Nyasaye.
- ¹⁴ Ang'eyo ni gimoro amora ma Nyasaye timo
osiko manyaka chieng', onge gima inyalo mede
kata inyalo gol kuome. Nyasaye timo kamano
mondo omi ji oluore.
- ¹⁵ Mantiere sani nosebedo,
kendo mano mabiro bedo nosebedo chon;
kendo Nyasaye biro kelo gik machon e kar
ng'ado bura.
- ¹⁶ Kendo ne aneno gimachielo e bwo wang'
chieng':

Kama adiera gi ng'ado bura makare onego bedie,
to richo ema bedoe.

¹⁷ Ne aparo e chunya niya,
“Nyasaye biro ng'ado bura ni jo-ratiro
kaachiel gi joma richo,
nikech gimoro ka gimoro
ni kod sane.”

¹⁸ Bende ne achako aparo niya, “Nyasaye temo
dhano mondo gine ni gichalo gi le.

¹⁹ Giko mar dhano gi le en ni gimoro achiel
ochomogi duto machalre. Kaka achiel tho e
kaka machielo bende. Giduto giyweyo machalre;
dhano ok winj maber maloyo le. Gik moko duto
onge tiendgi.

²⁰ Giduto gidhi kamoro achiel; giduto gia e
lowo, kendo giduto gidok e lowo.

²¹ En ng'a mong'eyo ka chuny dhano dum dhi
malo to chuny le ridore dhi e lowo?”

²² Omiyo ne aneno ni onge gima ber ni dhano
moloyo tichne, nikech mano e pokne. Kare
en ng'a manyalo keche mondo one gima biro
timorene bang'e kosetho?

4

Adiera onge e piny

¹ Bende ne aneno timbe misandogo ji e pinyini,
mi aneno joma isando kaywak
to onge ng'ama ne nyalo hoyogi,
nikech joma ne sandogi
ne nigi teko moloyogi.

² Kendo ne ang'ado
ni joma ne osetho moyiki,
gin johawi moloyo

joma pod ngima.

³ To joma johawi molyogi duto,
gin jogo ma pod ok onywol,
ma pod ok oneno richo mitimo
e bwo wang' chieng'.

⁴ Kendo ne aneno ni tich matek duto kod ohala
ma ng'ato yudo kuom tije timore mana nikech
nyiego ma ng'ato nigo mar loyo nyawadgi. Ma
bende onge tiende, ochalo gi lawo bang' yamo.

⁵ Joma ofuwo masiko kokwakore,
ketho ngimane owuon.

⁶ Bedo gi chiemo moromo lwedo achiel gi chuny
mokwe ber
molyo bedo gi chiemo moromo lwedo ariyo
gi tich matek,
mature kayiem nono.

⁷ Ne achako aneno gimoro maonge tiende e
bwo wang' chieng':

⁸ Ne nitiere ng'ama ne ni kende;
ne oonge wuowi kata owadgi.

Ne otiyo matek ma ok oywe,
to kata kamano ne oneno ni mwandune tin.

Nopenjo niya, "En ng'a ma atiyone matek
kendo ang'o omiyo atwonora mor?"

Ma bende onge tiende,
ohala maonge mor!

⁹ Ji ariyo ber molyo ng'ato achiel
nikech giyudo ohala kuom tich ma gitiyo.

¹⁰ Ka ng'ato achiel opodho,
to osiepne nyalo konye mondo ochung' malo.
To atimo mos ne ng'atno ma opodho piny

to oonge gi ng'at makonye mondo ochung' malo!

11 Bende, ka ji ariyo onindo kanyakla, to gibiro yudo liet.

To ere kaka ng'ato nyalo yudo liet ka en kende?

12 Kata ka dipo ni ng'ato achiel inyalo loyo, to ji ariyo nyalo geng'o jasigu.

Tol mokad nyadidek ok chodo yot.

Bedo gi dongruok onge tiende

13 Ber bedo ng'ama tin modhier mariek molooyo ruoth moti mofuwo ma ok ong'eyo kaka ikawo siem.

14 Ng'ato nyalo bedo ni oa e twech kata odhier, to bang'e obedo ruoth e pinygi.

15 Aseneno ni jogo duto mane odak kendo owuotho e bwo wang' chieng' noluwo bang' ng'ama tin, mane okawo kom ruoth.

16 Joma ne obiro motelone ne onge gikogi. To jogo mane obiro bang'e ne ok mor kod ruoth mane okawo kare. Ma bende onge tiende, ochalo gi lawo bang' yamo.

5

Luoro Nyasaye

1 Ritri ka idhi e od Nyasaye. Dhi machiegni mondo ichik iti molooyo chiwo misengini ma joma ofuwo chiwo, jogo ma ok ong'eyo ni gitimo marach.

2 Kik dhogi bed mayot kata
kik irikni e chunyi kiwacho,
wach moro amora e nyim Nyasaye.

Nyasaye ni e polo
 to in to in e piny,
 omiyo wechegi onego bed manok.

³ Kaka lek biro ka nitie paro mathoth,
 e kaka weche mar ng'ama ofuwo bedo
 nikech weche mang'eny.

⁴ Ka isingori e nyim Nyasaye, to kik ideki mar
 timo kamano. Ok omor gi joma ofuwo; omiyo
 chop singruokni.

⁵ Ber mondo kik isingri, molyo singori, bang'e
 ok ichopo singoni.

⁶ Kik iwe wecheni iwuon teri e richo, nono to
 ibiro ywagori e nyim jadolo mar hekalu niya,
 "Singruok mane atimo kakwong'ora ne ok en
 adier. Ang'o ma dimi Nyasaye bed kodi gi
 mirima kuom gik misewacho mi oketh tich lweti?"

⁷ Lek mathoth kod weche mang'eny duto onge
 tiendgi. Kuom mano chung' motegno kiluoro
 Nyasaye."

Mwandu onge tiende

⁸ Ka ineno ka joma odhier isando e gweng'
 moro, kata ok ng'ad buchgi gadijera kod ratiro, to
 kik gik ma kamago bwogi; nimar jatelo ka jatelo
 nigi ng'ama duong'ne kendo kargi ji ariyogi gin
 gi ng'ama otelonegi.

⁹ Nyak mar piny itiyogo gi ji duto; ruoth bende
 yudo ohala e nyak mar puothego.

¹⁰ Ng'at mohero pesa ok bed gi pesa morome;
 kendo ng'at mohero mwandu, mwandu
 moyudo ok rome.
 Ma bende onge tiende.

11 Kaka mwanduni medore,
e kaka joma tiyo kodgi medore.
In to ohala miyudo
en ng'eyo mana ni in jamoko?

12 Jachan nindo mamuol,
kata ka ochiemo matin kata ka ochiemo
mathoth,
to jo-mwandu parore
ma ok nyal nindo.

13 Gima lit maseneno katimore e piny en
ni mwandu mopandi inyo mana wuon,
14 kata mwandu molal nikech chandruok
moro,
maonge gima ginyalo weyo
ni nyithindgi ndalo mabiro.

15 Mana kaka dhano wuok ei min-gi ka en duk,
e kaka obiro dok.
Onge gino moago kuom tichne matek
monyalo ting'o e lwete.

16 Gima lit ahinya machielo en:
Kaka dhano nobiro e pinyni,
e kaka obiro wuok e pinyni,
koro ere ohala moyudo,
kuom tichne matek konyagore mana ne
yamo?

17 Ndalone duto ochiemo e mudho,
ka en gi chandruok malich, rem kod mirima.

18 Eka ne afwenyo ni ber kendo long'o mondo
dhano ochiem kendo omethi, kendo mondo
oyud mor e tichne matek motimo e bwo wang'
chieng' e kinde matin mar ngimane ma Nyasaye
osemiye, nimar mano e pokne kende.

¹⁹ Kata kamano, ka Nyasaye omiyo ng'ato mwandu gi ngima maber, kendo oyiene mondo ocham gigo to onego obed mamor kochamogi, nimar mano en mich ma Nyasaye ema chiwo.

²⁰ Ok onyal bedo gi thuolo mar nono kit ngimane e ndalo mosekadho, nikech Nyasaye okete modich gi mor mathoth e chunye.

6

¹ Aseneno richo machielo e piny, kendo obedo sandruok ahinya ni dhano:

² Nyasaye miyo dhano mwandu, ngima maber kod luor makende, mondo kik obed maonge gimoro amora ma chunye dwaro, makmana Nyasaye ok miye thuolo mar bedo gi mor kuomgi, kendo ng'ato nono ema bedo mamor kodgi. Maonge tiende, kendo en richo marach molooyo.

³ Ng'ato nyalo bedo kod nyithindo mia achiel kendo odak higni mang'eny; to kata bed ni odak mang'eny maromo nade, ka ok onyal yudo mor kuom mwandune kendo ok oike maber ka otho, to awacho ni nyathi monywol kosetho ber molooyo.

⁴ Nywol mar nyathi ma kamano en kayiem nono, olal e mudho kendo kata nying ok chake.

⁵ Kata obedo ni ne ok oneno wang' chieng' kamano, kata ng'eyo gimoro amora, to en gi kwe molooyo ng'at

⁶ modak higni gana gi gana to onge gi mor. Donge giduto gidhi mana kamoro achiel?

⁷ Dhano tiyo matek mondo oyud gima ochamo, to kata kamano gik moyudo ok rome.

- 8 En ang'o ma ng'ama riek nigo
 moloyo ng'ama ofuwo?
 En ohala mane ma ng'ama ofuwo yudo
 kuom ng'eyo kaka dodimbire e nyim joma
 moko?
- 9 Ber bedo mamor gi gik ma in-go
 moloyo bedo gi gombo kuom gima iongego.
 Ma bende en gima onge tiende
 kendo ochalo mana kalawo bang' yamo.
- 10 Gimoro amora mantiere noseimi nyinge chon,
 kendo gima dhano en bende noseng'e;
 onge ng'ama nyalo piem
 gi ng'ama oloye gi teko.
- 11 Kaka weche bedo mathoth,
 e kaka gibedo maonge tiendgi.
 To ere kaka mano miyo ng'ato ohala?
- 12 Ere ng'ama nyalo ng'eyo gima ber ma dhano
 onego tim e ngima machiekni kendo manono
 makadho mana ka tipo? Koso ere ng'ama nyalo
 nyise gima biro timorene e piny bang' thone?

7

Ber mar rieko

- 1 Nying maber long'o moloyo mo mang'we ng'ar,
 kendo odiechieng tho ber moloyo odiechieng
 nywol.
- 2 Ber mondo idhi e od kuyo moloyo ot mitimoe
 nyasi,
 nimar tho e giko ng'ato ka ng'ato;
 joma pod ngima nyaka ng'e ma e chunygi.
- 3 Kuyo ber moloyo nyiero,
 nikech wang' man-gi lit berne chuny.

- 4 Ng'at mariek wiye ok wil gi tho,
to ng'at mofuwo paro mana mor pile.
- 5 Ber mondo ichik iti ne siem ng'at man-gi rieko,
moloyo chiko iti ne wend joma ofuwo.
- 6 Nyiero mar ng'ama ofuwo onge tiende
omiyo ochalo mana gi kudho mararni e
mach e bwo agulu.
Ma bende onge tiende.
- 7 Ka ng'at mariek mayo ji to obedo ng'ama
ofuwo,
to ng'ama kawo asoya kethore kende owuon.
- 8 Giko mar gimoro ber moloyo chakruokne
kendo bedo mos ber moloyo sunga.
- 9 Kik ibed ng'ama chwanyore piyo e chunye;
nikech joma ofuwo ema timo kamano.
- 10 Bende kik ipenjri ni ang'o momiyo ndalo
machon gik
moko ne timore maber moloyo ndalogi?
Mano en penjo mar ng'at mofuwo.
- 11 Rieko ber mana kaka girkeni, en gima ber
kendo en ohala ne joma mangima.
- 12 Rieko en tipo
mana kaka pesa bende en tipo,
nimar rieko kelo
ngima ni ng'ama ni kode.
- 13 Parane gima Nyasaye osetimo:
En ng'a manyalo rieyo
gima osedolo?
- 14 Ka gik moko dhini maber, to bed mamor,

- to ka chandruok omaki;
to ng'e ni Nyasaye ema oyie
mondo gik moko ariyogo otimre.
Emomiyo, dhano ok nyal fwenyo
gimoro amora mabiro timorene e ndalo
mabiro.
- 15 E ngima madakie maonge tiendeni ase-
fwenyo
ni ng'at ma ja-ratiro rumo nikech ratiro mare
kendo ng'at ma jaricho dak ndalo mang'eny
kotimo richo.
- 16 Kik ibed ng'at mariek ahinya
kata ng'at mong'eyo ahinya,
nimar inyalo tiekori kendi iwuon.
- 17 Kik ibed ng'ama timbene mono ahinya
kata ng'ama ofuwo,
nimar ang'o momiyo idwaro ni itho ka
ndaloni pok ochopo?
- 18 Kuom mano, e weche ariyogi
kik iher moro moloyo machielo,
nikech ng'at moluoro Nyasaye ema dhi
maber.
- 19 Gima rieko nyalo timo ne ng'ato duong'
moloyo gima jotelo apar nyalo timo ne dala
maduong'.
- 20 Onge ng'ato kata achiel e piny ngima
matimo mana gik mabeyo lilo ma ok oketho.
- 21 Kik ichik iti ni weche ma ji wacho,
dipo ka iwinjo ka jatichni kwong'i,
- 22 nimar in bende ing'eyo e chunyi

ni kinde mang'eny in iwuon isekwong'o
joma moko.

²³ Ne apimo gigo duto gi riekio
ka aketo chunya mondo abed mariek,
to ne ayudo ka ok anyal.

²⁴ Ere kaka dhano difweny riekio?
Otut moyombowa,
kendo otek modhierowa winjo.

²⁵ Omiyo ne aloko pacha
mondo anon kendo awinj tiend riekio,
kaachiel gi chenro mar gik moko,
bang'e to ne ayudo ni ng'at mofuwo en
jaricho kendo janeko.

²⁶ Bang'e ne ayudo ni
dhako ma jachode rach moloyo,
tho nimar chunye en obadho,
to lwetene gin nyororo.
Ng'at moluoro Nyasaye notony e lwete,
to jaricho to nokelne mana chandruok.

²⁷ Jayalo wacho niya,
"Ma e gima asefwenyo kane adwaro tiend
wehegi achiel kachiel,
²⁸ to kane pod anono wehegi,
to ne ayudo ni kuom ji alufu achiel,
dichwo achiel kende ema nyalo bedo gi riekio,
to dhako to onge mariek kata achiel.

²⁹ Gimoro kendo maseyudo en ni
Nyasaye nochweyo ji duto momiyo riekio,
makmana ni dhano osebaro ka dwaro gik
mang'eny."

8

¹ En ng'a machalo gi ng'ama nigi rieko matut?
 En ng'a mong'eyo wacho tiend gik moko?
 Rieko miyo ng'ato bedo mamor
 kendo otieko ich wang' ma en-go.

Luor Ruoth

² Luor chik ruoth, awacho kamano, nikech ni kwong'ori e nyim Jehova Nyasaye.

³ Kik irikni ka ia e nyim ruoth. Kik ichwak ng'ama timo richo, nimar obiro timo gimora amora mohero.

⁴ Nimar wach ruoth nigi teko, en ng'a manyalo wachone niya, "Ang'o ma itimo?"

⁵ Ng'ato ang'ata moluoro chikne ok noyud hinyruok moro amora,
 to chuny man-gi rieko biro ng'eyo sa mowinjore mar timo gimoro kod chenro miluwo.

⁶ Nimar nitiere sa mowinjore kod chenro miluwo e gimoro amora,
 kata kamano dhier mar dhano pek moloye.

⁷ Nimar dhano ok ong'eyo gima biro,
 en ng'a manyalo nyise gima biro?

⁸ Onge ng'ama nigi teko ewi yamo mondo ochike, omiyo onge ng'ama nigi teko e odiechieng thone.

Mana kaka jalweny ok mi thuolo mar yweyo e kinde mag kedo,
 e kaka joricho bende ok yud thuolo kuom timbegio.

⁹ Magi duto ne aneno, kane aketo pacha e gik moko duto mitimo e piny. Nitie kinde moro

ma ng'ato sandoe jowetegi to en owuon ema ohinyore.

¹⁰ Aseneno joma timbegi richo ka iyiko, jogo mane osiko kadonjo kendo wuok e kama ler kendo ne yudo pak e dala maduong' kuom gik ma ok mi Nyasaye duong'. Ma bende en tim manono.

¹¹ Ka ng'ado bura ne janjore ok otim, to chuny ji pong' gi chenro mar timo marach.

¹² Kata obedo ni joma timbegi richo nyalo timo richo mathoth, to pod ginyalo dak kuom kinde mang'eny, to gima ang'eyo en ni joma oluoro Nyasaye to biro dhi maber e nyim Nyasaye.

¹³ Nikech joma timbegi mono ok oluoro Nyasaye, ok ginine maber kendo ngimagi nolal mana ka tipo.

¹⁴ Nitiere gimoro machielo maonge tiende matimore e piny: joma kare mayudo gigo ma joma mono ema onego yudi, kod joma timbegi mono mayudo gigo monego joma kare ema yudi. Ma bende, awacho, ni onge tiende.

¹⁵ Omiyo ayie ni mondo ji owinj maber e ngima margi, nikech onge gima ber ne dhano e piny moloyo chiemo, metho kod bedo gimor. Bang'e obiro bedo mamor kuom tije matek motiyo e kinde mar ngimane ma Nyasaye omiye ngima e piny ka.

¹⁶ Kane aketo pacha mondo ang'e riekto kendo mondo anon tich matek mar dhano e piny-ka ka nindo ok tere odiechieng' gotieno,

¹⁷ to ne afwenyo ni gigo duto Nyasaye ema timo. Omiyo onge ng'ama ong'eyo gigo matimore e piny. Kata dabed ni oketo chunye

manade mar ng'eyo tiendgi, to ok onyal ng'eyo tiendgi. Bende kata ng'ama riek par ni ong'eyo, to ok onyal winjo tiendgi maber.

9

Giko mar ji duto chalre

¹ Omiyo ne arango gigi duto kendo atieko ni ng'ama kare kod ng'at man-gi riek to gi gima gitimo ni e lwet Nyasaye, to onge ng'ama ong'eyo ni hera kata achaya rite.

² Gimoro achiel ema timore ni ng'at makare gi ng'at ma jaricho, ng'at maler, gi ng'at ma ok ler, ng'at malamo Nyasaye, gi ng'at ma ok lam Nyasaye.

Bende onge pogruok mantie e kind ng'at mal-ong'o,

gi ng'at ma timbene mono,

kata manie kind ng'at makwong'ore ni biro chiwo misango ni Nyasaye

kod ng'at moluoro kwong'ruok ma kamano.

³ Ma e richo mantiere kuom gimoro amora matimore e piny: Giko machalre choponegi duto. Kata kamano, chuny dhano opong' gi richo kendo nitie neko e pachgi e kinde ma gingima, to bang'e to giriwore gi joma otho.

⁴ Ng'ato ang'ata mangima pod nigi geno, mana kaka ngero moro wacho ni ber bedo guok mangima moloyo sibuur mosetho!

⁵ Nimar joma ngima ong'eyo ni gibiro tho,

to joma osetho ok ong'eyo gimoro amora;

gionge gi mich moro machielo,

kendo wich wil kodgi ma ok nyal pargi.

⁶ Hera margi, achaya margi
 kod nyiego margi noselal chon;
 ok ginichak gibed gi thuolo e
 gimoro amora matimore e piny.

⁷ Dhiyo, icham chiemo gi mor, kendo imadh di-
 vai mari gi chuny moil, nimar sani ema Nyasaye
 jakori kuom gik mitimo.

⁸ Kinde duto rwakri gi lewni marochere, kendo
 kinde duto wir wiyi gi mo.

⁹ Bed mamor gi chiegi mihero e ndalo duto mar
 ngimani maonge tiende ma Nyasaye osemiye e
 piny e ndalogi duto maonge tiendgi, nimar mano
 ema niyudi kuom chandruokni duto e piny ka.

¹⁰ Gimoro amora ma lweti oyudo mondo otim,
 time gi tekri duto, nimar ei bur, kama ibiro
 idhiyoe, onge tich kata loso chenro kata ng'eyo
 kata riek.

¹¹ Gimoro machielo ma bende aseneno e
 pinyni en ni
 jong'wech maringo matek ok yomb e ng'wech
 pile,

kata joma thuondi e lweny ok lo lweny pile,
 joma riek ok yud chiemo ma gichamo pile
 kata joma nigi paro mariek ok bed jo-
 mwandu,
 kendo joma ong'eyo tich ok bed jotelo;
 to kata kamano hawi marach mako ji duto.

¹² Kuom mano, onge ng'ama ong'eyo sa ma
 kindene chopoe:

Mana kaka rech imako gi gogo,
 kata winy imako gi wino,
 e kaka dhano moko e obadho mar richo
 ka ok ong'eyo.

Rieko ber molooyo fuwo

¹³ Bende ne aneno e bwo wang' chieng' ranyisi mar rieko mane omora ahinya:

¹⁴ Koro ne nitie dala maduong' mane nitie gi ji manok e iye. To ruoth moro maratego nobiro molwore kendo omonje.

¹⁵ E dala maduong'no ng'at moro modhier man-gi rieko nodakie, kendo noreso dala maduong'no gi riekoneno. To onge ng'ama noparo ng'ama odhierno.

¹⁶ Omiyo ne awacho niya, "Rieko ber molooyo teko." To rieko mar ng'ama odhier ocha, kendo wechene ok winj ngang'.

¹⁷ Weche mokwe mar ng'ama nigi rieko iwinjo molooyo koko mar jatend joma ofuwo.

¹⁸ Rieko ber molooyo gige lweny, to jaricho achiel ketho gik mabeyo mang'eny.

10

¹ Mana kaka lwang'ni motho miyo gima dung' mang'we ng'ar bedo gi tik marach, e kaka miriambo matin ketho rieko kod luor.

² Ng'at mariek timo timbe mabeyo, to ng'at mofuwo timo timbe maricho.

³ Fupe nenore anena kata kowuotho e yo, kendo ji duto manene ong'eyo ni ofuwo.

⁴ Ka ruoth okecho kodi, to kik iwe tiji mitiyono; nimar kibolori to ruoth nyalo ng'wononi kuom kethogi mang'eny.

- 5 Nitie richo ma aseneno e bwo wang' chieng',
ketho moro mawuok kuom jatelo:
- 6 Joma ofuwo imiyo tije madongo dongo,
to jo-mwandu to iketo e mago matindo.
- 7 Aseneno wasumbini e ng'e farese,
to jotelo wuotho gi tiendgi ka wasumbini.
- 8 Ng'ama kunyo bur matut nyalo lwar e iye;
to ng'ama muko kor ot thuol nyalo kayo.
- 9 Ng'ama kunyo kite inyalo hiny gi kitego;
to ng'ama baro yien inyalo hiny gi yien.
- 10 Ka le dik
kendo lewe ok opiagi,
to nyaka oti kode gi teko mathoth eka obar yien,
kuom mano chan gik moko chon kapod ok
itimo.
- 11 Ka thuol okecho kapok oboye,
to koro onge ohala mar ja-bocho.
- 12 Weche moa e dho ng'at man-gi riekko nigi
ng'wono,
to ng'ama ofuwo tiekore mana gi wechene
owuon.
- 13 Ng'ama ofuwo chako gi weche mag fuwo;
to gikone ni gin weche neko,
14 kendo wechege ng'eny maonge tiende.
- Onge ng'ama ong'eyo gima biro timorene kiny,
koro en ng'a manyalo nyise gima biro timo-
rene bang' thone?

- 15 Ng'ama ofuwo nyagore gi tich matek ma ok konye;
nimar kata kuma oaye ok onyal paro.
- 16 Okwong' piny ma ruodhe ne en jatich kendo ma jotende mondo e nyasi gokinyi.
- 17 Joma ruodhigo wuok e anywola mar jotelo gin johawi
kendo ruodhigigo chiemo e sa mowinjore,
mondo giyud teko to ok mondo gimer.
- 18 Ka ng'ato nyap, to kor ode nyaka mukre marieny;
to ng'ato ma budho abudha ma ok ti gi lwete,
to ode nyaka chwer.
- 19 Chiemo mabeyo miyo ng'ato bedo mamor,
kendo divai bende miyo ng'ato winjo maber,
to pesa ema miyo ng'ato bedo gi gimoro amora modwaro.
- 20 Kik icha ruoth kata mana e pachi,
kata kwong'o ja-mwandu kor kachiena,
nikech winyo mafuyo e yamo nyalo kawo wecheni,
kendo winyo ma fuyono nyalo terone gima iwacho.

11

Timbe ng'at mariek

- 1 Dhiyo adhiya nyime gitimo timbe mabeyo,
to bang'e notimni ng'wono.
- 2 Chiw achiwa mwanduni ni ji mang'eny,

nikech ikia gima kiny notimreni.

- ³ Ka polo odudo,
to koth chue e piny.
Kata ka yien olwar yo milambo kata yo nyand-
wat,
kama olwarieno, kanyo ema iyude.
- ⁴ Ng'ama osiko mana ka ng'iyoyo kor polo ok
nokom;
to ng'ama rito mana ni mondo koth ochwe,
ok noke.
- ⁵ Mana kaka ok inyal ng'eyo kama yamo luwo,
kata ng'eyo kaka nyathi chakore ei min,
omiyo ok inyal ng'eyo gima
Nyasaye ma jachwech gik moko duto timo.
- ⁶ Chwo kodhi mari gokinyi,
to godhiambo kik iwe lweti bed maonge tich,
nimar ok ing'eyo
kata gibiro twi,
giduto maber.
- Par Jachwechni kapod itin*
- ⁷ Ler ber
kendo omiyo wang' neno maber.
- ⁸ To kuom higni mang'eny ma dhano nyalo dak,
we mondo obed mamor kuom hignigo duto.
Makmana wiye kik wil gi ndalo mag mudho
nikech kosetho to ndalo mag mudho nobed
mang'eny moloyo.
Gimoro amora mabiro bang'e onge tiende.
- ⁹ Bed mamor, in wuowi matin,

ka pod in rawera kendo tim gik moko duto
 ma chunyi dwaro.
 Tim gik moko duto ma chunyi gombo
 kendo wang'i nyalo neno,
 to kata kamano nyaka ing'e ni
 Nyasaye nong'adni bura kuom gik moko
 duto mitimo.
 10 Omiyo koro, gol gombo duto oko e chunyi
 kendo kik iwe gombo mag ringruok thagi,
 nikech bedo rawera maratego bende onge
 tiende.

12

1 Paruru jachwechu
 kapod utindo,
 kendo kapok ndalo mag chandruok obiro,
 ma ubiro wachoe niya,
 "Onge gima tinde bernwa e piny."
 2 Mano en ndalo ma wang' chieng',
 dwe kod sulwe lokore mudho,
 kendo ang'weng'o kwako piny bang' ka koth
 osehwe.
 3 Jorito makonyou koro tetni,
 jou maroteke koro gumbo,
 rego biro chung' nikech jorego nok,
 kendo wengeu biro lokore boo ma ok unyal
 neno maber.
 4 Dhorangeye momanyore gi wang' yore nolor
 kendo koko mar rego ok nowinjre maber;
 kendo kata mana ywak winy
 machiewou e nindo ok unuwini.
 5 Ji noluur kuonde moting'ore gi malo
 kendo wuoth nobednigi matek e wang' yore.

Maua mar oyungu thiewo
 kendo ongogo lak mondo odhi ocham it yien-
 no,
 to oyudo ka it yien-no onge gi ndhandhu.
 Kamano e kaka dhano dhiyo e dalane mosiko
 ka joywak to dengeo e wang' yore.

⁶ Paruru jachwechu kapod utindo,
 kendo pok ndalo mar chandruok obiro e
 piny.
 Kik urit nyaka ubed joma onge paro gi riek,
 kata teko mar timo gimoro,
⁷ e kinde ma lowo dok kuom lowo,
 to chuny dok ir Nyasaye mane ochweye.

⁸ Emomiyo an jayalo awacho niya, "Ngima en
 gima nono!
 Gik moko duto onge tiendgi!"

Weche mogik

⁹ Nikech jayalo ne riek, nopuonjo ji gik moko
 duto mane ong'eyo. Noparo matut kendo
 omanyano mi ochano ngeche mang'eny kaka ow-
 injore.

¹⁰ Jayalo nomenyo mana mondo oyud weche
 makare, kendo gima nondiko noriere tir kendo
 adiera.

¹¹ Weche joma riek jiwo mondo omi giti;
 to wehego kochoki to chalo gi ludh jokwadh
 makwayo rombe kata musmal mogur matek.
 Nyasaye ma jakwadhwa achiel kende ema os-
 echiwo wehego.

¹² Koro wuoda nitiere gimoro machielo ma
 bende onego ing'e.

Tich ndiko kitepe ok norum kendo somo mang'eny biro olo pachi.

¹³ Gik moko duto koro osewinji,
omiyo koro ma e wach mogik:

Luor Nyasaye kendo rit chikene
nimar ma e tich mane omi dhano.

¹⁴ Nimar Nyasaye biro ng'ado bura ni tich moro amora,
kaachiel gi gimoro amora mopondo,
bed ni ober kata orach.

**Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™
Dholuo: Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Dholuo

Translation by: Biblica, Inc.

Biblica® Open New Luo Translation™

Copyright © 1980, 2002, 2003, 2020 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 10 May 2025 from source files dated 10 May 2025

59046e32-bf6d-5d74-bd8a-6c49d85c6045